

## Istruzioni per il prelievo

### Per Coprocoltura (*Salmonella, Shigelle, Campylobacter*) Altri enterobatteri patogeni (*Yersinia, E. coli O157*); Candida nelle feci

#### Kit Transwab

#### Fecal TransSwab tappo blu

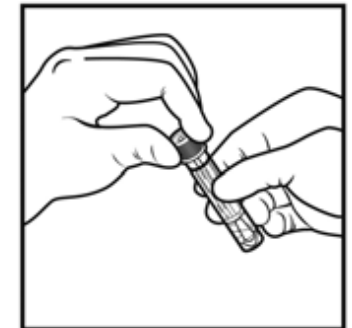
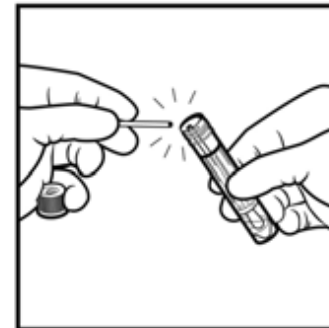
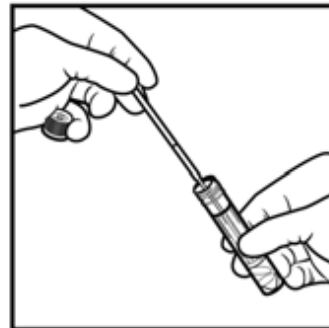
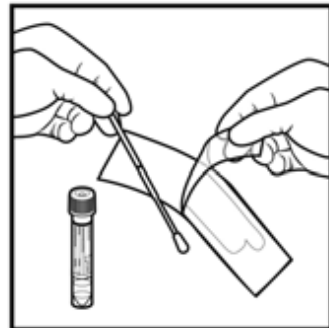
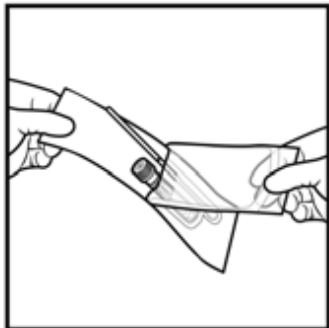


Per pazienti esterni:  
Richiedere il Kit al centro di prelievo

Per i reparti e ambulatori ospedalieri:  
**Cod. Magazzino 5055472**

- Raccogliere le feci in un contenitore pulito, non necessariamente sterile
- Aprire la busta contenente il kit **Fecal TransSwab** (tampone + provetta)
- Immergere il tampone nelle feci
- Svitare il tappo **blu** del contenitore **Fecal TransSwab** inserire il tampone
- Spezzare l'applicatore nel punto indicato dalla linea colorata, facendo leva sull'orlo della provetta
- Riavvitare bene fino in fondo il tappo **blù** sulla provetta.
- Scrivere sull'etichetta della provetta il nome del paziente e la consistenza delle feci:
  - Formate (F), Semiformate (SF), Liquide (L)
- Consegnare la provetta con il tampone al più presto al Centro di prelievo per l'invio al Laboratorio.

*Nota: nel caso si rendesse necessario, conservare il campione in frigorifero per non più di 24 ore.*



## Anweisungen für Gewinnung/Transport von Untersuchungsmaterial

### Für Stuhlkultur (*Salmonella, Shigella, Campylobacter*) Andere pathogene Enterobakterien (*Yersinia, E. coli O157*); *Candida* im Stuhl

#### Kit Transwab

#### Fecal TransSwab blauer Deckel

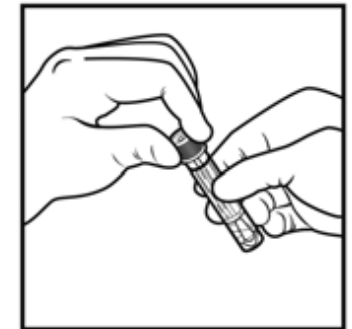
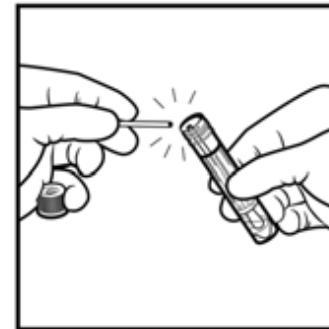
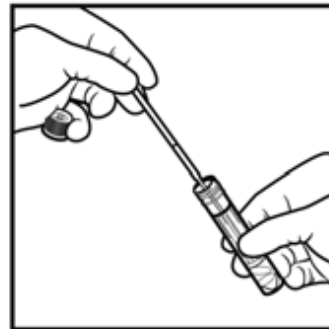
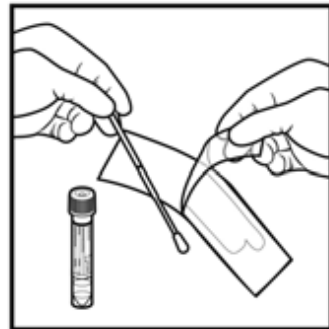
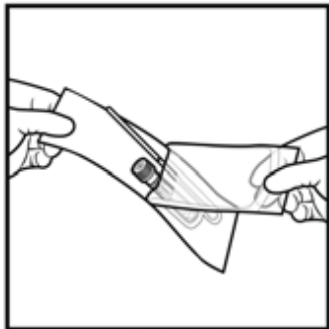


Für externe Patienten:  
Erhältlich bei der Probeannahmestelle

Für Abteilungen und Ambulatorien:  
**Cod. Magazin 5055472**

- Stuhl in einem sauberen, nicht notwendigerweise sterilen Gefäß absetzen
- Packung mit Kit **Fecal TransSwab** (Abstrichtupfer + Transportröhrchen) öffnen
- Tupferstäbchen in Stuhl eintauchen
- **Blauen** Deckel des Transportröhrchens **Fecal TransSwab** aufschrauben, Tupferstäbchen in Transportröhrchen stecken
- Tupferstäbchen an der farbig gekennzeichneten Bruchstelle abbrechen, dabei den Röhrchenrand als Stütze verwenden
- **Blauen** Deckel fest auf dem Transportgefäß zuschrauben
- Auf dem Etikett Namen des Patienten und Stuhlbeschaffenheit angeben:
  - geformt (F), ungeformt (SF), flüssig (L)
- Transportröhrchen mit Abstrichtupfer so rasch als möglich an der Probenannahmestelle abgeben für den Weitertransport an das Labor.

*Nota: : falls erforderlich, kann das Untersuchungsmaterial im Kühlschrank bis zu 24 Stunden aufbewahrt werden (nicht einfrieren).*



## Istruzioni per il prelievo

**Utilizzare questo contenitore per le seguenti ricerche sulle feci:**

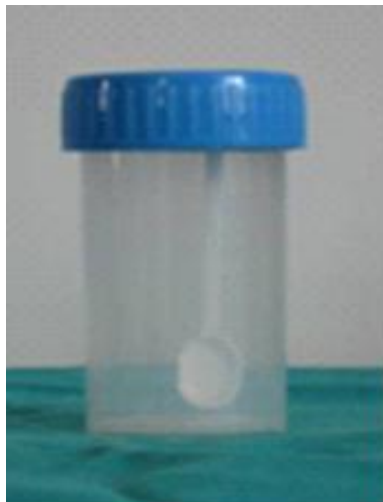
**Tossine A&B di  
*Clostridium difficile***

***Rotavirus, Adenovirus,  
Norovirus***

**Antigene di  
*Helicobacter pylori***

**Calprotectina**

**Barattolo per feci con paletta**



Richiedere il barattolo al centro di prelievo

- Raccogliere le feci in un contenitore pulito, non necessariamente sterile
- Trasferire con il cucchiaino una quantità sufficiente di feci nel barattolo (ca. una noce)
- Per feci liquide prelevare 3-5 ml con un cucchiaino
- Riavvitare il coperchio chiudendo accuratamente il barattolo
- Consegnare il campione al più presto al Centro di prelievo

***IMPORTANTE: per il prelievo di feci per le altre ricerche (Coprocoltura, Parassiti e Ossiuri), utilizzare i contenitori specifici!***

*Nota: nel caso si rendesse necessario, conservare il campione in frigorifero per non più di 12 ore.*

## Anweisungen für Gewinnung/Transport von Untersuchungsmaterial

**Dieses Gefäß für die hier angeführten Stuhluntersuchungen benützen: :**

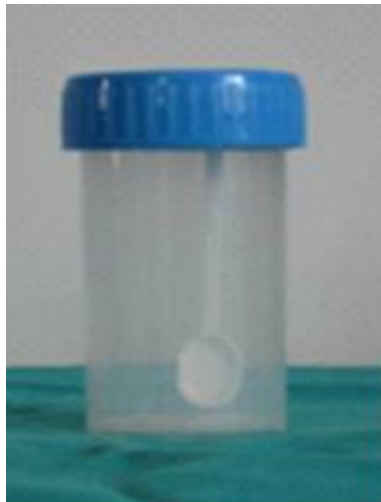
**Toxine A&B von *Clostridium difficile***

***Rotavirus, Adenovirus, Norovirus***

**Antigene von *Helicobacter pylori***

**Calprotectin**

**Stuhlgefäß mit Löffelchen**



Erhältlich an der Probenannahmestelle

- Stuhl in einem sauberen, nicht notwendigerweise sterilen Gefäß absetzen
- ca. eine haselnussgroße Menge mit dem Löffelchen entnehmen und in das abgebildete Gefäß geben; blutige, schleimige oder eitrige Anteile sollten bevorzugt entnommen werden
- bei flüssigen Stühlen 3-5 ml mit einem Löffel entnehmen
- Deckel aufschrauben und Gefäß gut verschließen
- Untersuchungsmaterial so rasch als möglich zur Probenannahmestelle bringen

**WICHTIGER HINWEIS:** für andere Untersuchungen (Stuhlkultur, Parasiten, Oxyuren) die dafür bestimmten Gefäße verwenden!

*Bemerkung: falls erforderlich, kann das Untersuchungsmaterial im Kühlschrank bis zu 12 Stunden aufbewahrt werden (nicht einfrieren).*

## Istruzioni per il prelievo

### Ricerca di Uova di Ossiuri - Scotch-Test

Ricerca microscopica di uova di  
*Enterobius vermicularis*

**Kit di prelievo :**  
**Contenitore in plastica**  
**+**  
**3 vetrini portaoggetto**



Da richiedere presso il centro di prelievo

- Richiedere il **Kit** per il prelievo al LMV di Bolzano ( contenitore di plastica con 3 vetrini portaoggetti)
- Eseguire il prelievo la mattina prima andare in bagno e di lavarsi.
- Non applicare creme nella zona anale la sera precedente.
- Tagliare con le forbici un pezzo di nastro scotch TRASPARENTE leggermente più corto del vetrino fornito dal LMV
- Far aderire la parte adesiva dello scotch sulle pareti attorno all'ano, in più punti e per alcune volte, aiutandosi eventualmente con il manico di un cucchiaino.
- Applicare il nastro dalla parte adesiva **BEN DISTESO** sul vetrino fornito.
- Sulla parte smerigliata, scrivere con una matita il nome del paziente e la data.
- Rimettere il vetrino nell'apposito contenitore. Conservare in frigo.
- Ripetere il procedimento con gli altri 2 vetrini forniti per 3 mattine consecutive.
- Al terzo giorno consegnare il contenitore con i tre vetrini al LMV.

*Nota : dopo il prelievo, lavarsi accuratamente le mani: le uova sono infettanti!*

## Anweisungen für Gewinnung/Transport von Untersuchungsmaterial

### Nachweis von Oxyureneiern - Scotch-Test

Mikroskopischer Nachweis von Eiern von  
*Enterobius vermicularis*

**Kit für Probengewinnung:**  
**Plastikgefäß mit Deckel**  
+  
**3 Objektträger aus Glas**



Erhältlich bei der Probeannahmestelle

- Kit erhältlich im LMV Bozen ( Plastikgefäß mit 3 Objektträgern aus Glas)
- Gewinnung des Untersuchungsmaterials am morgen vor der Defäkation und vor dem Waschen.
- Am Abend vor der Gewinnung des Untersuchungsmaterials keine Cremes/Salben im Analbereich auftragen.
- Mit der Schere ein Stück DURCHSICHTIGEN Klebestreifen abschneiden, etwas kürzer, als die vom Labor zur Verfügung gestellten Objektträger
- Klebeschicht in der Analgegend mehrmals leicht andrücken, eventuell mit Hilfe eines Spatels/Löffels.
- Klebestreifen mit der Klebeschicht zum Objektträger ÜBER DIE GANZE LÄNGE und möglichst FALTENLOS auf den Objektträger kleben.
- Am matten Rand des Objektträgers mit Bleistift Namen des Patienten und Datum schreiben.
- Objektträger in das Plastikgefäß stellen. Deckel schlissen. Im Kühlschrank aufbewahren.
- Den gleichen Vorgang an den beiden folgenden Tagen mit den 2 anderen Objektträgern wiederholen.
- Am dritten Tag das Gefäß mit den 3 Objektträgern mit Anklebestreifen unverzüglich zum LMV bringen.

*Nota : nach der Gewinnung des Untersuchungsmaterials gewissenhaft die Hände waschen, Oxyureneier sind sehr infektiös!*

## Istruzioni per il prelievo

### Ricerca di Parassiti fecali

#### esame copro-parassitologico standard (ECPS)

Esame microscopico per la ricerca dei più frequenti protozoi ed elminti causa di parassitosi umane. (eccetto ossiuri)

#### Contenitore con fissativo . Para –Pak ULTRA Saf



Disponibile presso il Centro di prelievo

- Richiedere **3 contenitori** per la raccolta di feci al Centro di prelievo
- Raccogliere le feci in un contenitore pulito, non necessariamente sterile
- Aprire il flacone giallo *Para-Pak ULTRA Saf* svitando il tappo con cautela. Il liquido contenuto è VELENOSO e non deve essere ingerito o venire a contatto con la pelle o con gli occhi.
- Prelevare con il cucchiaino fornito sul tappo una porzione significativa di feci (mucidi o sanguinolente) comunque sufficiente per portare il livello del liquido fino alla riga rossa contrassegnata con con **“ADD SPECIMEN TO THIS LINE”**
- Richiudere il flacone riavvitando il tappo: assicurarsi che sia ben chiuso
- Agitare vigorosamente il contenuto
- Lavarsi bene le mani con acqua e sapone
- Indicare sull’etichetta il nome del paziente, la data di raccolta e l’aspetto delle feci
  - Formate (Formed)     Liquide (Loose)
  - Semiformate (Soft)     Acquose (Watery)
- Ripetere il prelievo, utilizzando due nuovi contenitori, per i due giorni seguenti. Conservare i prelievi già effettuati in frigorifero, lontano dalla portata dei bambini.
- Portare il terzo giorno i **tre contenitori con le feci** al Centro di prelievo per l’invio al LMV di Bolzano per le analisi.

## Anweisungen für Gewinnung/Transport von Untersuchungsmaterial

### Nachweis von Parasiten im Stuhl

#### Standard-Nachweis von Parasiten im Stuhl

Mikroskopischer Nachweis von Protozoen und Helminthen (bzw. Eiern), die Ursache von Parasitosen des Menschen sind (mit Ausnahme von Oxyuren)

#### Gefäß für die Gewinnung, Fixierung und Transport von Stuhlproben

#### Para-Pak ULTRA saf



Erhältlich bei der Probenannahmestelle

- **3 Gefäße** für die Gewinnung/Transport von Stuhl im Labor für Mikrobiologie und Virologie Bozen anfordern
- Stuhl in einem sauberen, nicht notwendigerweise sterilen Gefäß absetzen
- *Para-Pak ULTRA Saf* Gefäß vorsichtig aufschrauben. Die Flüssigkeit ist GESUNDHEITSSCHÄDLICH und darf weder eingenommen werden, noch mit Haut oder Augen in Kontakt kommen.
- Mit dem am Deckel fixierten Löffelchen eine ausreichende Menge Stuhl (vor allem schleimige oder blutige Anteile) nehmen, um den Flüssigkeitsspiegel bis zur mit **“ADD SPECIMEN TO THIS LINE”** bezeichneten roten Markierungslinie zu erreichen.
- Deckel zuschrauben, sicherstellen, dass Gefäß gut geschlossen ist
- Inhalt gut durchschütteln
- Hände gründlich mit Wasser und Seife waschen
- Auf der Etikette Namen des Patienten, Datum und Beschaffenheit des Stuhls angeben
  - geformt (Formed)     flüssig (Loose)
  - ungeformt (Soft)     wässrig (Watery)
- Den Vorgang jeweils an den zwei darauffolgenden Tagen wiederholen. Untersuchungsmaterial im Kühlschrank und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren (siehe oben).
- Nach der letzten Gewinnung von Stuhl am dritten Tag **alle drei Stuhlgefäße** umgehend der Probenannahmestelle für die Untersuchung im Labor für Mikrobiologie und Virologie in Bozen übergeben.



## Istruzioni per il prelievo

### Utilizzare per prelievi nasali, faringei, vaginali, vagino-rettali, da ferite per la coltura di batteri aerobi, anaerobi e di lieviti

#### Kit TransWab

#### Tampone TransWab tappo viola Tampone standard



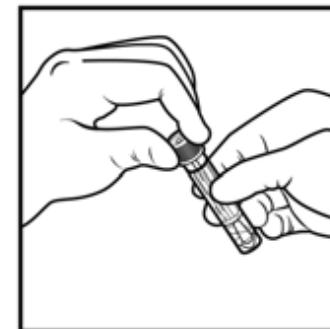
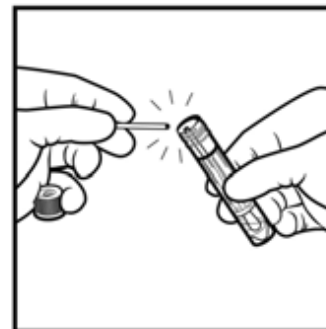
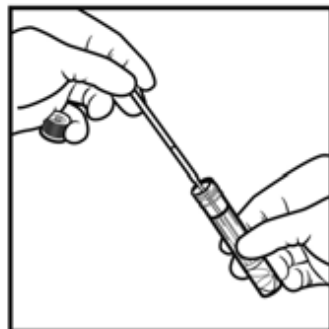
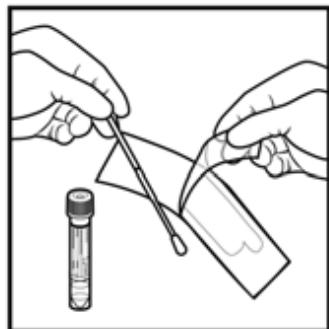
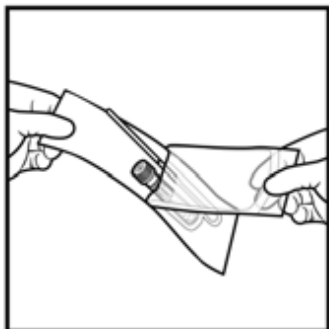
Per pazienti esterni:  
Richiedere il Kit al centro di prelievo

Per i reparti e ambulatori ospedalieri:  
**Cod. Magazzino 5055468**

- Aprire la busta contenente il kit **TransWab** (tampone + provetta), prelevare il tampone ed eseguire il prelievo.
- Svitare il tappo **viola** del contenitore **TransWab** ed inserire il tampone.
- Spezzare l'applicatore nel punto indicato dalla linea colorata, facendo leva sull'orlo della provetta
- Riavvitare bene fino in fondo il tappo sulla provetta.
- Scrivere sull'etichetta della provetta il nome del paziente
- Consegnare la provetta con il tampone al più presto al Centro di prelievo per l'invio al Laboratorio.

**Nota:** nel caso si rendesse necessario, conservare il campione in frigorifero per non più di 24 ore.

**Importante:** per la ricerca di Chlamydia trachomatis richiedere i **contenitori dedicati UTM** al LMV.

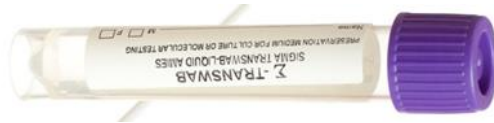


## Anweisungen für Gewinnung/Transport von Untersuchungsmaterial

### Nasen-, Rachenabstriche, Wundabstriche, Vaginal- und vaginorektale Abstriche Für Kultur von aeroben, anaeroben Bakterien und Hefepilzen

#### Kit TransWab

#### TransSwab violetter Deckel Standard Tupfer



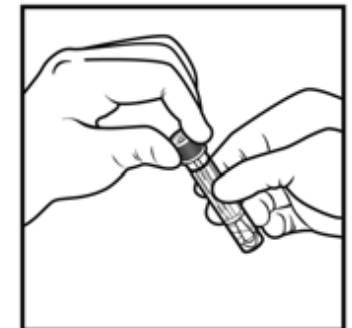
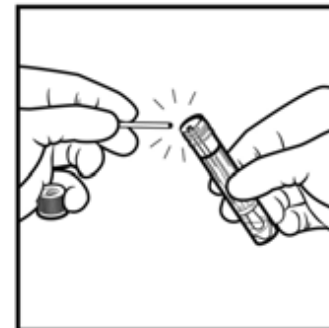
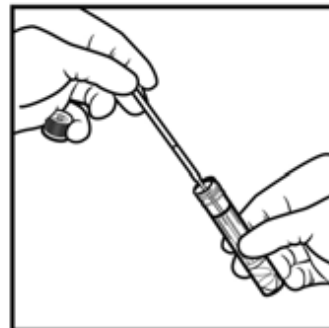
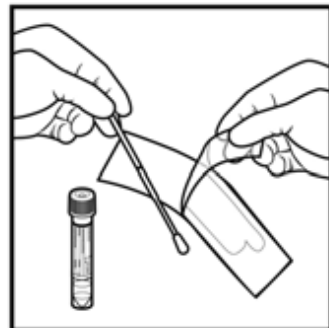
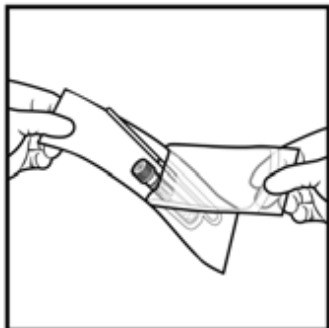
Für externe Patienten:  
Erhältlich bei der Probenabnahmestelle

Für Abteilungen und Ambulatorien:  
**Cod. Magazin 5055468**

- Packung mit Kit **TransWab** (dicker Abstrichtupfer+Transportröhrchen) öffnen, Tupferstäbchen herausnehmen und damit Untersuchungsmaterial entnehmen
- **Violetter** Deckel des Transportröhrchens **TransWab** aufschrauben, Tupferstäbchen in Transportröhrchen stecken
- Tupferstäbchen an der farbig gekennzeichneten Bruchstelle abbrechen, dabei den Röhrchenrand als Stütze verwenden
- Deckel vollständig auf dem Transportgefäß zuschrauben
- Auf das Etikett des Transportröhrchens Namen des Patienten schreiben
- Transportröhrchen mit Abstrichtupfer so rasch als möglich an der Probenabnahmestelle abgeben für den Weitertransport an das Labor.

**Nota:** falls erforderlich, kann das Untersuchungsmaterial im Kühlschrank bis zu 24 Stunden aufbewahrt werden

**Wichtiger Hinweis:** für den Nachweis von Chlamydia trachomatis die **geeigneten Behälter UTM** im LMV anfordern.



## Istruzioni per il prelievo

### Utilizzare per prelievi oculari, auricolari, uretrali per la ricerca di batteri e lieviti

#### Kit TransWab

Tampone TransWab tappo arancione  
Tampone sottile



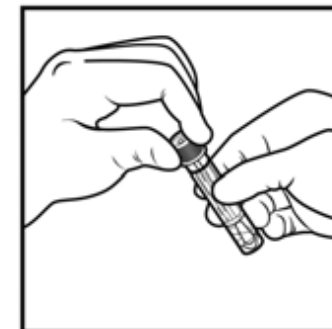
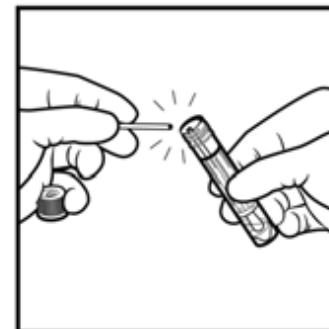
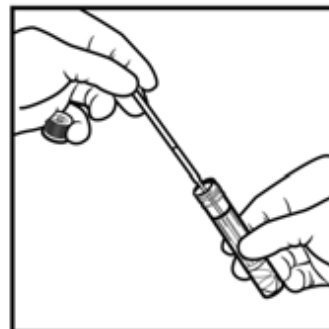
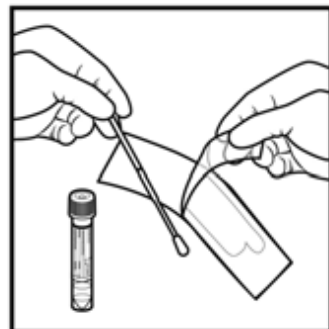
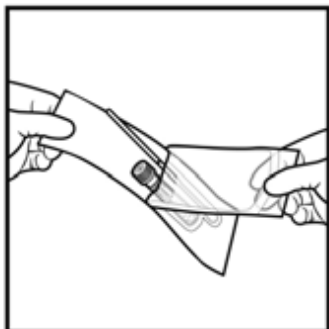
Per pazienti esterni:  
Richiedere il Kit al centro di prelievo

Per i reparti e ambulatori ospedalieri:  
**Cod. Magazzino 5055892**

- Aprire la busta contenente il kit **TransWab** (tampone + provetta), prelevare il tampone ed eseguire il prelievo.
- Svitare il tappo **arancione** del contenitore **TransWab** ed inserire il tampone.
- Spezzare l'applicatore nel punto indicato dalla linea colorata, facendo leva sull'orlo della provetta
- Riavvitare bene fino in fondo il tappo sulla provetta.
- Scrivere sull'etichetta della provetta il nome del paziente
- Consegnare la provetta con il tampone al più presto al Centro di prelievo per l'invio al Laboratorio.

**Nota:** nel caso si rendesse necessario, conservare il campione in frigorifero per non più di 24 ore.

**Importante:** per la ricerca mirata di *Neisseria gonorrhoeae* (gonococco), **NON** mettere in frigo e consegnare al più presto al Centro di prelievo.



## Anweisungen für Gewinnung/Transport von Untersuchungsmaterial

### Für Untersuchungsmaterial von Auge, Ohr, Harnröhre (Kultur von Bakterien und Pilzen)

#### Kit TransWab

#### TransWab orangen Deckel Dünner Abstrichtupfer



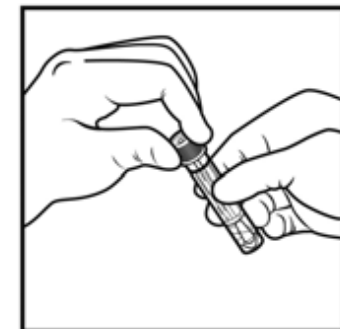
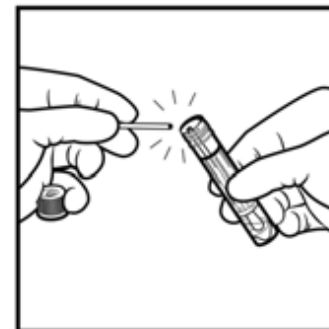
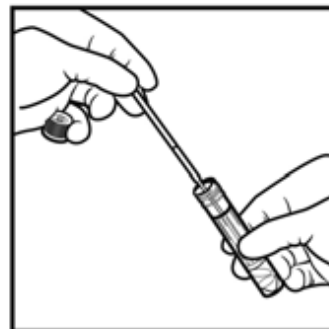
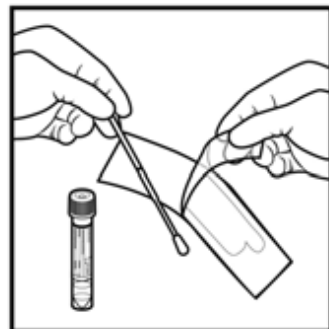
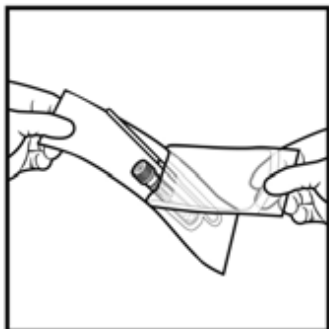
Für externe Patienten:  
Erhältlich bei der Probenannahmestelle

Für Abteilungen und Ambulatorien:  
**Kod. Magazin 5055892**

- Packung mit Kit **TransWab** (dünner Abstrichtupfer+Transportröhrchen) öffnen, Tupferstäbchen herausnehmen und damit Untersuchungsmaterial entnehmen
- **Orangen** Deckel des Transportröhrchens **TransWab** aufschrauben, Tupferstäbchen in Transportröhrchen stecken
- Tupferstäbchen an der farbig gekennzeichneten Bruchstelle abbrechen, dabei den Röhrchenrand als Stütze verwenden
- Deckel vollständig auf dem Transportgefäß zuschrauben
- Auf das Etikett des Transportröhrchens Namen des Patienten schreiben.
- Transportröhrchen mit Abstrichtupfer so rasch als möglich an der Probenannahmestelle abgeben für den Weitertransport an das Labor.

**Nota:** falls erforderlich, kann das Untersuchungsmaterial im Kühlschrank bis zu 24 Stunden aufbewahrt werden.

**Wichtiger Hinweis:** für den Nachweis von Neisseria gonorrhoeae (Gonokokken), Untersuchungsmaterial **NICHT** in den Kühlschrank stellen, sondern so rasch als möglich an der Probenannahmestelle abgeben für Weitertransport an das Labor.



## Istruzioni per il prelievo

### Esame delle urine



*Il sistema urina é composto da due contenitori:*

- il vasetto tondo all'interno del quale urinare
- la provetta lunga sottovuoto che va portata al centro prelievi

*I contenitori sono disponibili presso il centro di prelievo.*



#### Modalita' di raccolta

1. Urinare nel vasetto tondo
2. Chiudere bene il vasetto
3. Inserire la provetta lunga sotto vuoto nell'apposito foro presente sul vasetto tondo **senza aprire** la provetta
4. Spingere moderatamente la provetta fino a quando sara' riempita di urina
5. Versare la restante urina presente nel vasetto tondo nel water e gettare il vasetto tondo nell'apposito contenitore in bagno
6. Consegnare al centro prelievi la provetta lunga



## Anweisungen für Gewinnung/Transport von Untersuchungsmaterial

### Urinuntersuchung



*Das System besteht aus zwei Gefäßen:*

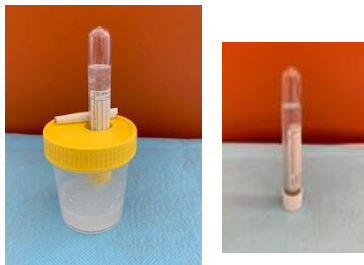
- Ein runder Behälter, in den der Urin abgesetzt wird
- Ein langes Transportröhrchen unter Vakuum, das zur Probenannahmestelle gebracht wird

*Sämtliche Behälter sind bei der Probeannahmestelle erhältlich.*



#### Gewinnung der Probe

7. Urin in den runden Behälter absetzen
8. Behälter gut verschließen



9. Transportröhrchen unter Vakuum in die vorgefertigte Öffnung des runden Behälters stecken (**ohne das Transportröhrchen zu öffnen**)
10. Transportröhrchen leicht andrücken bis es sich mit Urin angefüllt hat
11. restlichen Urin aus dem runden Behälter in das WC und leeren Behälter in den dafür vorgesehenen Abfalleimer entsorgen
12. das Transportröhrchen mit dem Urin an der Probenannahmestelle abgeben

## Istruzioni per il prelievo

**Analisi:** esame colturale su urina

**Ricerche (codice mnemonico):** Urocoltura (1URO)

### Sistema di raccolta/contenitore:

- Barattolo sterile
- provetta tappo verde acido da 4 ml con conservante (per urocoltura)

(ev. anche provetta da 10 ml per esame chimico fisico dell'urina)



### Dove reperire il sistema di raccolta/contenitore:

- Pazienti esterni: Centri prelievo - Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
- Reparti e ambulatori ospedalieri: Cod. Magazzino 5060007 + 5055469 (+ ev. 5024693)
- **Dove consegnare dopo la raccolta:** in qualsiasi Centro prelievo dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Per orari di apertura si veda sito <https://www.asdaa.it/it/distretti-sanitari.asp>

**Quando:** il prima possibile; nel caso si rendesse necessario, il campione può essere conservato in frigorifero per non più di 24 ore (non congelare!).

- Urinare nel barattolo dopo accurata igiene (seguire le indicazioni del medico curante), prelevare il mitto intermedio (salvo diversa indicazione) e senza toccare l'interno del vasetto.
- Chiudere bene il vasetto



- Inserire la provetta nel foro sul coperchio del vasetto
- La provetta si riempie (se richiesto anche esame chimico fisico riempire anche la provetta da 10 ml).
- Versare la restante urina presente nel barattolo nel water ed eliminare il barattolo.



**IMPORTANTE:** per la raccolta di urina per altre ricerche utilizzare i contenitori specifici!



## Anweisungen für Gewinnung/Transport von Untersuchungsmaterial

**Analyse:** kulturelle Untersuchung des Harns

**Untersuchungen (Mnemonic Kodex):** Harnkultur (1URO)

### Sammelsystem/ Behälter:

- Steriler Behälter
- Zitronen-grünes Röhrchen von 4 ml mit Konservierungsmittel (für Harnkultur)

(ev. auch Röhrchen von 10 ml für chemisch-physikalische Harnuntersuchung)

### Wo kann das

#### Sammelsystem/der Behälter erhalten werden:

- Externe Patienten: Probenabnahmestellen – Südtiroler Sanitätsbetrieb
- Abteilungen und Krankenhausambulatorien: Kodex Magazin 5060007 + 5055469 (+ ev. 5024693)
- **Wo kann die Harnprobe nach dem Sammeln abgegeben werden:** in jedem Abgabezentrum des Südtiroler Sanitätsbetriebes. Für Öffnungszeiten siehe die Internetseite <https://www.asdaa.it/it/distretti-sanitari.asp>

**Wann:** so rasch als möglich; falls erforderlich, kann das Probenmaterial im Kühlschrank für maximal 24 Stunden aufbewahrt werden (nicht einfrieren!).



- Nach sorgfältiger Hygiene in den Behälter urinieren (die Anweisungen des behandelnden Arztes befolgen), den Mittelstrahlharn sammeln (falls nicht andere Anweisungen gegeben werden) und ohne die Innenseite des Behälters zu berühren.
- Den Behälter gut verschließen.
- Das Röhrchen in die Öffnung auf dem Deckel des Behälters einfügen.
- Das Röhrchen füllt sich (falls auch die physikalisch chemische Untersuchung angefordert wurde, das entsprechende 10 ml Röhrchen auffüllen).
- Den restlichen im Behälter verbleibenden Urin in die Toilette entleeren und den Behälter eliminieren.

**WICHTIG: für das Sammeln von Urin für andere Untersuchungen die spezifischen Behälter verwenden!**





## Istruzioni per il prelievo del campione

### Analisi: **esami colturali e per micobatteri su espettorato**

#### Ricerche (codice mnemonico):

- Coltura materiali respiratori (1RESP)
- Esame microscopico diretto\_Gram (DI)
- Coltura Legionella pneumophila (CLEG)
- Funghi filamentosi (PILZC)
- Coltura e microscopico diretto micobatteri (1DBK)

#### Sistema di raccolta/contenitore:

- **Kit SputEm** (provetta sterile con imbuto per la raccolta facilitata)



#### Dove reperire il sistema di raccolta/contenitore:

- Pazienti esterni: Centri prelievo - Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
- Reparti e ambulatori ospedalieri: Cod. Magazzino 06.30.051

**Dove consegnare dopo la raccolta:** in qualsiasi Centro prelievo dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Per orari di apertura si veda sito <https://www.asdaa.it/it/distretti-sanitari.asp>

**Quando:** il prima possibile per le colture standard (massimo entro 2 ore); **solo per la ricerca di micobatteri:** la raccolta del campione deve essere eseguita in 3 giorni, preferibilmente consecutivi; i primi due campioni possono essere conservati a 2-8°C e consegnati insieme al terzo.

#### Istruzioni prima della raccolta del materiale:

Raccogliere l'espettorato lontano dall'assunzione di cibo.

Rimuovere sempre eventuali protesi dentarie. Grattare gentilmente, con spazzolino da denti o con tampone umidi, la mucosa interna delle guance, le gengive e la lingua.

Sciogliere il cavo orale con acqua prima della raccolta del campione. Espettorare nell'imbuto del contenitore apposito SputEm (vedi istruzioni a lato).

Raccogliere almeno 1 ml di materiale.

Evitare l'introduzione di materiale salivare nel contenitore per la raccolta.



provetta sfilandola dal supporto, consegnare il campione il prima possibile.

#### Istruzioni per uso di SputEm:

Utilizzare solo con involucro integro; aprire l'involucro ed estrarre il contenitore.

Compilare l'etichetta sul tappino con i dati del paziente

#### Istruzioni per la raccolta del materiale:

Aprire il coperchio grande dell'imbuto (non quello dell'etichetta).

Non toccare l'interno dell'imbuto.

Espettorare all'interno dell'imbuto affinché il materiale venga raccolto nella provetta sottostante.

Richiudere il coperchio subito dopo la raccolta.

#### Dopo la raccolta del materiale:

Togliere il coperchietto con l'etichetta, senza toccare il tappo verde scuro all'interno.

Staccare la parte superiore dell'imbuto e capovolgerla affinché il tappo verde scuro si avviti sulla provetta che vedrete una volta tolto.

Avvitare bene sulla provetta, eliminare quindi l'imbuto ed assicurarsi che la provetta sia chiusa bene.

Attaccare l'etichetta compilata sulla

provetta sfilandola dal supporto, consegnare il campione il prima possibile.

## Anweisungen für Gewinnung des Probenmaterials

### Analyse: Mykobakterien-Kulturuntersuchungen im Eskreat

#### Untersuchungen (Mnemonischer Kodex):

- Kultur von respiratorischen Materialien (1RESP)
- Direkte mikroskopische Gram-Untersuchung (DI)
- Kultur auf Legionella pneumophila (CLEG)
- Hyphenpilze (PILZC)
- Kultur und direkte mikroskopische Untersuchung auf Mykobakterien (1DBK)

#### Sammelsystem/Behälter:

- **Kit SputEm**  
(Sterile Röhrcchen mit Trichter für das erleichterte Sammeln)



#### Wo kann das Sammelsystem/der Behälter erhalten werden:

- Externe Patienten: Abnahmestellen – Südtiroler Sanitätsbetrieb
- Abteilungen und Krankenhausambulatorien: Kodex Magazin 06.30.051

**Wo kann die Probe nach dem Sammeln abgegeben werden:** in jeder Abnahmestelle des Südtiroler Sanitätsbetriebes. Für die Öffnungszeiten siehe die Internetseite <https://www.asdaa.it/it/distretti-sanitari.asp>

**Wann:** so rasch als möglich für die Standardkulturen (maximal innerhalb von 2 Stunden); **nur für den Nachweis von Mykobakterien:** Das Sammeln des Probenmaterials erfolgt an 3, bevorzugt aufeinanderfolgenden Tagen; die ersten zwei Proben können bei 2-8°C aufbewahrt und gemeinsam am dritten Tag abgegeben werden.

#### Anleitungen vor dem Sammeln des Probenmaterials:

Sputum in großen Zeitabständen von den Mahlzeiten sammeln. Immer eventuelle Zahnprothesen herausnehmen. Vorsichtig die interne Wangenschleimhaut, das Zahnfleisch und die Zunge mit Zahnbürste reiben. Vor dem Sammeln des Probenmaterials die Mundhöhle mit Wasser spülen.

In den dafür vorgesehenen Trichter des SputEm Behälters aushusten (siehe Instruktionen rechts). Mindestens 1 ml Probenmaterial sammeln. Das Einführen von Speichelmaterial in den Sammelbehälter vermeiden.



#### Anleitungen zum Verwenden von SputEm:

Nur verwenden, wenn das Plastiksäckchen nicht beschädigt ist. Das Etikett auf dem Deckel mit den Patientendaten beschriften.

#### Anweisungen zum Sammeln des Sputums:

Den großen Deckel des Trichters öffnen (nicht jenen mit dem Etikett). Nicht das Innere des Trichters berühren. Ins Innere des Trichters aushusten, damit das Sputum in das darunterliegende Röhrcchen gelangt.

Den Deckel unmittelbar nach dem Sammeln schließen.

#### Nach dem Sammeln des Sputums:

Den kleinen Deckel (mit aufgeklebtem Etikett) abnehmen, ohne den dunkelgrünen Schraubverschluss darunter zu berühren. Den oberen Teil des Systems (den Trichter) entfernen und umgekehrt auf das Röhrcchen, welches dann sichtbar wird, aufsetzen.

Den Verschluss fest auf das Röhrcchen drehen.

Den Trichter vom Röhrcchen abnehmen und sicherstellen, dass das Röhrcchen gut verschlossen ist.

Das Etikett mit den Patientendaten vom kleinen Deckel abziehen und auf das Röhrcchen kleben. Das Röhrcchen wieder in die Halterung einfügen und im Labor abgeben.

## Istruzioni per il prelievo del campione

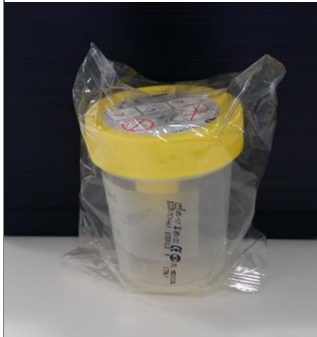
**Analisi:** esami colturali e molecolari per micobatteri

**Ricerche (codice mnemonico):**

- Coltura e microscopico diretto micobatteri (1DBK)
- Ricerca molecolare micobatteri (1PTBC)

**Sistema di raccolta/contenitore:**

- **Kit SputEm**
- **Barattolo sterile per urina**



*Nota: la provetta per urina da 10 ml non contiene un volume di campione sufficiente.*

**Dove reperire il sistema di raccolta/contenitore:**

- Pazienti esterni: Centri prelievo - Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
- Reparti e ambulatori ospedalieri: Sputem: Cod. Magazzino 06.30.051, Barattolo urina Cod. magazzino 5060007,

**Dove consegnare dopo la raccolta:** in qualsiasi Centro prelievo dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Per orari di apertura si veda sito <https://www.asdaa.it/it/distretti-sanitari.asp>

**Quando:** per entrambi i materiali eseguire la raccolta del campione in 3 giorni, preferibilmente consecutivi; i primi due campioni possono essere conservati a 2-8°C e consegnati insieme al terzo al centro prelievo.

**Urina:**

- raccogliere sterilmente la **prima urina del mattino**, senza scartare il primo getto
- raccogliere **circa 40 ml**
- porre il campione nel barattolo sterile con tappo a vite
- raccogliere il campione per almeno 3 giorni consecutivi.

**Importante:** non utilizzare la raccolta delle 24 ore o le urine da sacca

**Espettorato:**

vedi nel dettaglio le istruzioni per le ricerche colturali su espettorato



**Prima della raccolta del materiale:**

- Utilizzare solo con involucro integro; aprire l'involucro ed estrarre il contenitore.
- Compilare l'etichetta sul tappino con i dati del paziente

**Istruzioni per la raccolta del materiale:**

- Aprire il coperchio grande dell'imbuto (non quello dell'etichetta)
- Non toccare l'interno dell'imbuto.
- Espettorare all'interno dell'imbuto affinché il materiale venga raccolto nella provetta sottostante.
- Richiudere il coperchio subito dopo la raccolta.

**Dopo la raccolta del materiale:**

- Togliere il coperchietto con l'etichetta, senza toccare il tappo verde scuro all'interno.
- Staccare la parte superiore dell'imbuto e capovolgerla affinché il tappo verde scuro si avviti sulla provetta che vedrete una volta tolto.
- Avvitare bene sulla provetta, eliminare quindi l'imbuto ed assicurarsi che la provetta sia chiusa bene.
- Attaccare l'etichetta compilata sulla provetta sfilandola dal supporto, consegnare il campione il prima possibile.

## Anweisungen für Gewinnung des Probenmaterials

**Analysen:** kulturelle und molekulare Untersuchungen auf Mykobakterien

**Untersuchungen (Mnemonicischer Kodex):**

- Kultur und mikroskopische Direktuntersuchung auf Mykobakterien (1DBK)
- Molekulare Untersuchung Mykobakterien (1PTBC)

**Sammelsystem/Behälter:**

- **Kit SputEm**
- **Steriler Harnbehälter**



*Hinweis: das 10 ml Röhrchen enthält kein ausreichendes Probenvolumen!*

**Wo kann das Sammelsystem/der Behälter erhalten werden:**

- Externe Patienten: Abnahmestellen – Südtiroler Sanitätsbetrieb
- Abteilungen und Krankenhausambulatorien: Kodex Magazin 06.30.051, Harnbehälter Kodex Magazin 5060007

**Wo kann die Probe nach dem Sammeln abgegeben werden:** in jeder Abnahmestelle des Südtiroler Sanitätsbetriebes. Für die Öffnungszeiten siehe die Internetseite <https://www.asdaa.it/it/distretti-sanitari.asp>

**Wann:** für beide Proben erfolgt das Sammeln des Probenmaterials an 3, bevorzugt aufeinanderfolgenden, Tagen; die ersten zwei Proben können bei 2-8°C aufbewahrt und gemeinsam am dritten Tag abgegeben werden.

**Harn:**

- **den ersten Morgenharn** steril sammeln, ohne den Erststrahl zu verwerfen
  - **rund 40 ml Harn** sammeln
  - das Probenmaterial in einen sterilen Behälter mit Schraubverschluss füllen
  - das Probenmaterial an 3 aufeinanderfolgenden Tagen sammeln
- Wichtig:** keinen 24-Stunden Harn und keinen Urin aus Harnbeutel verwenden.

**Sputum:**

siehe im Detail die Anweisungen für die Kulturuntersuchungen auf Sputum



**Vor dem Sammeln des Probenmaterials:**

Nur verwenden, wenn das Plastiksäckchen nicht beschädigt ist. Das Etikett, welches sich auf dem Deckel des SputEM Systems befindet, mit den Patientendaten beschriften.



**Anweisungen zum Sammeln des Sputums:**

Den großen Deckel des Trichters öffnen (nicht jenen mit dem Etikett).

Nicht das Innere des Trichters berühren.

Ins Innere des Trichters aushusten, damit das Sputum in das darunterliegende Röhrchen gelangt.

Den Deckel unmittelbar nach dem Sammeln schließen



**Nach dem Sammeln des Sputums**

Den kleinen Deckel (mit aufgeklebtem Etikett) abnehmen, ohne den dunkelgrünen Schraubverschluss darunter zu berühren.

Den oberen Teil des Systems (den Trichter) entfernen und umgekehrt auf das Röhrchen, welches dann sichtbar wird, aufsetzen.

Den Verschluss fest auf das Röhrchen drehen.

Den Trichter vom Röhrchen abnehmen und sicherstellen, dass das Röhrchen gut verschlossen ist.

Das Etikett mit den Patientendaten vom kleinen Deckel abziehen und auf das Röhrchen kleben.

Das Röhrchen wieder in die Halterung einfügen und im Labor abgeben.



## Istruzioni per il prelievo del campione

**Analisi:** screening molecolare apparato genitourinario (tamponi uretrali, vaginali e cervicali)

### Ricerche (codice mnemonico d'accettazione)

- Chlamydia trachomatis, Neisseria gonorrhoeae, Mycoplasma genitalium, Mycoplasma hominis, Trichomonas vaginalis, Ureaplasma urealyticum, Ureaplasma parvum (**1PMST**)

**Sistema di raccolta/contenitore**  
**eNat tappo azzurro chiaro con tampone Regular (standard) o Pernasal (sottile)**



### Dove reperire il sistema di raccolta/contenitore

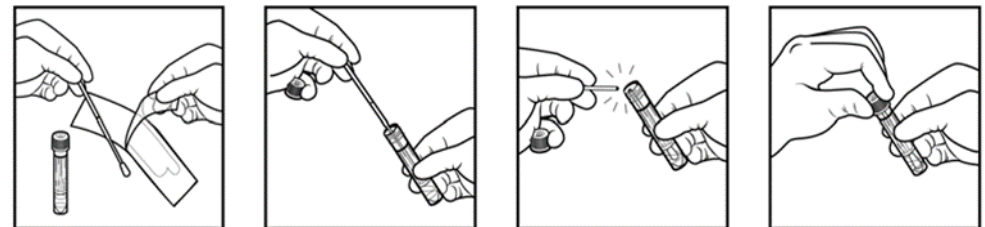
- Pazienti esterni: Centri prelievo - Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
- Reparti e ambulatori ospedalieri: richiedere con e-mail (coord-labmic.bz@sabes.it)

**Dove consegnare dopo la raccolta:** in qualsiasi Centro prelievo dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Per gli orari d'apertura si veda sito <https://www.asdaa.it/it/distretti-sanitari.asp>.

**Quando:** il prima possibile; nel caso si rendesse necessario, il campione può essere conservato in frigorifero per non più di 72 ore (non congelare!).

- Aprire la busta contenente il sistema **eNAT** (tampone e provetta).
- Eseguire il tampone
- Svitare il tappo azzurro del contenitore **eNAT** e inserire il tampone.
- Spezzare l'applicatore nel punto indicato dall'apposita costrizione, facendo leva sull'orlo della provetta.
- Riavvitare bene fino in fondo il tappo sulla provetta.
- Scrivere sull'etichetta della provetta il nome del paziente
- Consegnare la provetta con il tampone al più presto in qualsiasi Centro prelievo.

**IMPORTANTE:** per l'esecuzione di tamponi analoghi a quelli qui indicati per altre analisi (p.e. esami colturali, ricerche antigeniche...) utilizzare i sistemi di raccolta specifici!



## Anweisung für die Entnahme des Probenmaterials

**Untersuchung:** Molekularscreening des Genitourinaltrakts (Abstriche von Zervix, Vagina, Urethra)

**Nachweis von (Annahmekodex):**

- Chlamydia trachomatis, Neisseria gonorrhoeae, Mycoplasma genitalium, Mycoplasma hominis, Trichomonas vaginalis, Ureaplasma urealyticum, Ureaplasma parvum (**1PMST**)

**Probenbehälter**

**eNat hellblauer Verschluss mit Tupfer Regular (Standard) oder Pernasal (dünn)**



**Wo sind die Probenbehälter erhältlich:**

- externe Patienten: Blutabnahmestellen – Südtioler Gesundheitsbetrieb
- **Abteilungen und Ambulatorien:** Anfrage mittels e-mail an [coord-labmic.bz@sabes.it](mailto:coord-labmic.bz@sabes.it)

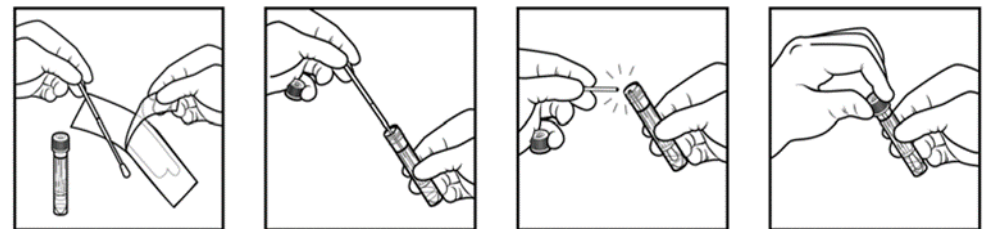
**Wo können die Probenbehälter abgegeben werden:**

Bei jeder Blutabnahmestelle des Gesundheitsbetriebes. Für die Öffnungszeiten, siehe: <https://www.asdaa.it/it/distretti-sanitari.asp>

**Wann:** sobald als möglich; falls notwendig, kann die Probe für max. 72 Stunden im Kühlschrank aufbewahrt werden (nicht einfrieren!).

- Den Umschlag öffnen, welcher das Transportröhrchen **eNAT** enthält (Entnahme-Tupfer und Transportröhrchen).
- Probenentnahme durchführen
- Hellblauen Verschluss des Transportröhrchens **eNAT** aufdrehen und den Tupfer in das Röhrchen einfügen.
- Tupfer an der vorgefertigten Bruchstelle abbrechen, dabei den Röhrchenrand zu Hilfe nehmen
- Verschluss vollständig auf das Transportgefäß schrauben
- Das Etikett des Transportröhrchens mit dem Namen des Patienten versehen
- das Probenmaterial so rasch als möglich an einer der Blutabnahmestellen abgeben

**WICHTIG: Für die Durchführung ähnlicher Analysen (z.B. Kulturen, Antigen-Untersuchungen...), die eigens dafür vorgesehen Transportröhrchen verwenden!**



## Istruzioni per il prelievo del campione

**Analisi:** screening molecolare apparato genitourinario (urina)

### Ricerche (codice mnemonico d'accettazione)

- Chlamydia trachomatis, Neisseria gonorrhoeae, Mycoplasma genitalium, Mycoplasma hominis, Trichomonas vaginalis, Ureaplasma urealyticum, Ureaplasma parvum (**1PMST**)

### Sistema di raccolta/contenitore

- Vasetto sterile per raccolta urine (**tappo giallo**)
- provetta 9 ml senza conservanti (**tappo bianco**-come per esame chimico fisico dell'urina)



### Dove reperire il sistema di raccolta/contenitore

- Pazienti esterni: Centri prelievo - Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
- Reparti e ambulatori ospedalieri (codici magazzino):

**tappo giallo – 5060007**

**tappo bianco – 5024693**

**Dove consegnare dopo la raccolta:** in qualsiasi Centro prelievo dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Per gli orari d'apertura si veda sito <https://www.asdaa.it/it/distretti-sanitari.asp>.

**Quando:** il prima possibile; nel caso si rendesse necessario, il campione può essere conservato in frigorifero per non più di 72 ore (non congelare!).

- Non urinare almeno nelle due ore antecedenti la raccolta del campione.**

- Raccogliere il primo mitto d'urina nel vasetto tondo (tappo giallo), dopo accurata igiene, senza toccare l'interno del contenitore.



- Chiudere bene il contenitore.
- Capovolgere la provetta da 9 ml (tappo bianco) e inserirla nel foro presente sul coperchio del contenitore giallo, esercitando una leggera pressione verso il basso.



- L'urina raccolta andrà automaticamente a riempire la provetta (NB: il mancato riempimento è da ricondursi alla raccolta di un volume d'urina scarso o alla non idonea chiusura del contenitore giallo).

- Scrivere sull'etichetta della provetta così riempita il nome e cognome del paziente.
- Consegnare il campione identificato, al più presto, in qualsiasi Centro prelievo.



- Nel caso in cui non si fosse in possesso della provetta da 9 ml (tappo bianco) è possibile procedere con la raccolta dell'urina nel contenitore con tappo giallo come sopra descritto e provvedere poi al riempimento della provetta tappo bianco presso il centro prelievi, al momento della consegna del campione.



**IMPORTANTE:** per la raccolta dell'urina per indagini differenti da quella qui indicata, riferirsi alle istruzioni specifiche, utilizzando i contenitori previsti.

## Anweisung für die Entnahme des Probenmaterials

**Untersuchung:** Molekularscreening des Genitourinaltrakts (Urin)

**Nachweis von (Annahmekodex):**

- Chlamydia trachomatis, Neisseria gonorrhoeae, Mycoplasma genitalium, Mycoplasma hominis, Trichomonas vaginalis, Ureaplasma urealyticum, Ureaplasma parvum (**1PMST**)

**Probenbehälter**

- Steriler Behälter für die Sammlung des Urins (**gelber Verschluss**)
- Transportröhrchen 9 ml ohne Konservierungsmittel (**weißer Verschluss**) wie für chemisch-physikalische Untersuchungen des Urins)



**Wo sind die Probenbehälter erhältlich:**

- externe Patienten: Blutabnahmestellen – Südtiroler Gesundheitsbetrieb
- Abteilungen und Ambulatorien: (Magazinkodex):  
**gelber Verschluss – 5060007**  
**weißer Verschluss - 5024693**

**Wo können die Probenbehälter abgegeben werden:** bei jeder Blutabnahmestelle des Gesundheitsbetriebes. Für die Öffnungszeiten, siehe: <https://www.asdaa.it/it/distretti-sanitari.asp.it>

**Wann:** sobald als möglich; falls notwendig, kann die Probe für max. 72 Stunden im Kühlschrank aufbewahrt werden (nicht einfrieren!).

- Für die **Sammlung der Probe darf in den vorhergehenden zwei Stunden nicht uriniert werden.**

- Den ersten Harnstrahl, nach sorgfältiger Hygiene und ohne die Innenseite des Behälters zu berühren, im runden Behälter sammeln (gelber Verschluss).



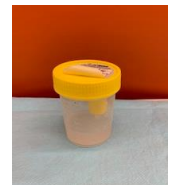
- Den Behälter gut verschließen
- Das Transportröhrchen zu 9ml (weißer Verschluss) umdrehen und in die Öffnung des Behälters mit dem gelben Verschluss einfügen, dabei einen leichten Druck ausüben.



- Der gesammelte Urin fließt automatisch in das Transportröhrchen (NB: eine unzureichende Befüllung ist entweder auf die mangelnde Menge des gesammelten Urins oder die fehlerhafte Verschließung des Behälters zurückzuführen)



- Das Etikett des Transportröhrchens mit Namen und Nachname des Patienten versehen.
- Die gekennzeichnete Probe sobald als möglich an einer Blutabnahmestelle abgeben.
- Sollten Sie kein Transportröhrchen (weißer Verschluss) zur Verfügung haben, können Sie für die Sammlung des Urins den Behälter mit dem gelben Verschluss – so wie oben beschrieben- verwenden; das Transportröhrchen wird bei Abgabe an der Blutabnahmestelle befüllt.



**WICHTIG:** Falls das Sammeln des Urins auch für andere Untersuchungen angefordert wurde, müssen die jeweils spezifischen Anweisungen beachtet und die eigens dafür vorgesehen Probenbehälter verwendet werden.